



EESTI PUUETEGA INIMESTE KODA
ESTONIAN CHAMBER OF PEOPLE WITH DISABILITIES

Teie:
Meie: 2023 nr 33

Sihtasutus Eesti Filmi Instituut
edith@filmi.ee

Eesti Puuetega Inimeste Koja pöördumine:

- eestikeelsetele filmidele vaegkuuljate subtiitrite tegemiseks eelarveliste vahendite ettenägemiseks filmide tootmisel;
- ettepanek Eesti Filmiauhindade jagamise aluskriteeriumide osas.

Pöördumine on ajendatud asjaolust, et paljudel eestikeelsetel filmidel ei ole kinos eestikeelseid subtiitrid, kuid mõnikord on subtiitrid toodetud, kuid kinolinal jõuab film ilma nendeta, kuna puudub kohustus filmi subtiitritega kinolinal näidata.

Õiguskantsleri Puuetega inimeste nõukoja jaanuari kohtumisel tehtud ettepanekute hulgas tuuakse välja vajadus lisada Eesti Filmi Instituudi toetuse andmise tingimustesse nõue, et subtiitrid ja kirjeldustõlge peavad valmima filmi esilinastuseks ([Õiguskantsleri pöördumine Kultuuri ligipääsetavus, lisa 1](#)). **Meie soovitus on ettepanekut täiendada nii, et subtiitrid ja kirjeldustõlge peavad valmima esilinastuse ajaks ning neid peab näitama ka kinodes ja teles.** Praegusel hetkel ei ole ilma subtiitriteta näidatavad filmid kuulmislangusega inimestele kättesaadavad. Kuulmislangusega inimesi on WHO hinnangul Eestis ligi 200 000, kellele lisanduvad vähese keeleoskusega inimesed, kelle jaoks on subtiitrid olulised filmist aru saamiseks.

Toompuiestee 10, Tallinn 10137

registrikood 80014660

a/a EE10 0520 3058 4000 SEB pank

tel. 6616629

e-post: epikoda@epikoda.ee

Kodulehekülg: www.epikoda.ee

Leiame, et on oluline teadlikkus subtiitrite vajadusest ning teadlikkuse tõstmiseks leiame, on oluline ka eestikeelsete subtiitrite tootmisele ja olemasolule tähelepanu juhtimine. Puude sotsiaalse mudeli järgi on puuedega inimese toimetulek raskeim just ühiskonnast ja elukeskkonnast tulenevate tõkete tõttu, nagu raskesti juurdepääsetavad hooned, inforuum ning teadmatusest või väärarvest hoiakutest tulenev diskrimineerimine. Kultuuriministeeriumiga kohtumisel toodi välja, et ministerium toetab ettepanekut ning meil paluti otse teie poole pöörduda. **Sel põhjusel teeme ettepaneku Eesti Filmiauhindade jagamisel tuua sisse ligipääsetavuse nõue, et kandideerivatele filmidel peab olema ligipääs tagatud ka vaegkuuljatele, lisades kandideerivatele filmidele eestikeelsed vaegkuuljate subtiitrid või vähemalt eestikeelsed subtiitrid.**

Eesti Puuetega Inimeste Koda ja Eesti Vaegkuuljate Liit on valmis kohtuma ja sel teemal pikemalt arutama. Kohtumise korraldamiseks palun võtke ühendust Eesti Puuetega Inimeste Koja ligipääsetavuse nõuniku Mari Puuramiga.

Lugupidamisega
(*allkirjastatud digitaalselt*)

Külliki Bode
Eesti Vaegkuuljate Liit
kylliki@vaegkuuljad.ee
tel +372 6 616 394

Mari Puuram
Eesti Puuetega Inimeste Koja nõunik
mari.puuram@epikoda.ee
tel +372 5401 0437

Toompuiestee 10, Tallinn 10137

registrikood 80014660

a/a EE10 0520 3058 4000 SEB pank

tel. 6616629

e-post: epikoda@epikoda.ee

Kodulehekül: www.epikoda.ee

Toompuiestee 10, Tallinn 10137

registrikood 80014660

a/a EE10 0520 3058 4000 SEB pank

tel. 6616629

e-post: epikoda@epikoda.ee

Kodulehekülg: www.epikoda.ee